

ସୁମିତ୍ରା ଚାନ୍ ସା ବଲ୍ଲ

What Vusi's sister said



✎ Nina Orange
👤 Wiehan de Jager
📄 Asma Afreen
🗣️ 4
🌐 ବାମ୍ବେ / English

en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ସୁମିତ୍ରା ଚାନ୍ ସା ବଲ୍ଲ / What Vusi's

sister said

✎ Nina Orange

👤 Wiehan de Jager

📄 Asma Afreen (bn)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





একদিন খুব সকালে ভুসির দাদী ভুসিকে ডাকলেন, “ভুসি, এই ডিম তোমার মা-বাবার কাছে নিয়ে যাও। তাঁরা তোমার বোনের বিয়ে উপলক্ষে একটি বড় কেক বানাবেন।”

...

Early one morning Vusi’s granny called him, “Vusi, please take this egg to your parents. They want to make a large cake for your sister’s wedding.”

ତର ମା-ବାବାସ ବାନ୍ଧି ଯାବାସ ଅଥ, ଭୂମିର ମୁଁ ଠୋ ଭଲେସ ମାଥ
 ଦେଖା ହେଲ ଯାବା ସଲ ମାଂଭୁଲ। ଏକଟି ଭଲେ ଭୂମିର ଥୋକେ ଭିସ
 କେନ୍ଦ୍ ଲେସ ଏବଂ ମାଭେସ ମିକେ ଭୂଲ୍ ଯାଏ। ଭିସ ଭେଲେ ସାସ।

...

On his way to his parents, Vusi met two boys
 picking fruit. One boy grabbed the egg from
 Vusi and shot it at a tree. The egg broke.



ଭୂମିର ଗୋଳ କିଛିକ୍ଷଣ ଭାବଲେନ, ତରମର ଭିଲି ସଲେନ, "ଭୂମି
 ଆସାର ଭାହି, ଆମି ମତି ହିଏଦାରେସ ବ୍ୟାମାରେ ଡାକ୍ତ କାହି
 ନା। ଆମି କେକେସ ବ୍ୟାମାରେ ଭ କୋନଭ ଡାକ୍ତ କାହି ନା! ଆସା
 ମବାହି ଏଥାଏତ ଲୋକମାଠି, ଆମି ସ୍ପିଏ ସ୍ପିଏ। ଏଥନ ଭୋସାର
 ସ୍ପିଏସ ଭାମାଭାଲୋ ମେସ ଆମ ଏବଂ ଭାସାସା ଏହି ମିନଟି
 ଭୁଦସାମନ କାହି!" ଏବଂ ଭୂମି ମିକେ ତାହି କରଲ।

...

Vusi's sister thought for a while, then she said,
 "Vusi my brother, I don't really care about gifts. I
 don't even care about the cake! We are all here
 together, I am happy. Now put on your smart
 clothes and let's celebrate this day!" And so
 that's what Vusi did.





“একি করলে তুমি?” ভুসি চিৎকার দিয়ে বলল। “এই ডিম কেকের জন্য ছিল। কেকটি আমার বোনের বিয়ের জন্য ছিল। আমার বোন কি বলবে যদি কোনো বিয়ের কেক না থাকে?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That egg was for a cake. The cake was for my sister’s wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?”



“আমি এখন কি করব?” ভুসি কেঁদে বলল। “যেই গরুটি পালিয়ে গেল তা ছিল নির্মাতাদের দেয়া খড়ের বদলে পাওয়া উপহার। নির্মাতারা এই খড় আমাকে দিয়েছিলেন কারণ তাঁরা ফল পাড়ছিল ছেলেগুলির দেয়া ছড়িটি ভেঙে ফেলেছিল। ছেলেগুলো আমাকে ছড়িটি দিয়েছিল কারণ তারা কেকের ডিম ভেঙে ফেলেছিল। কেকটি আমার বোনের বিয়ের জন্য ছিল। এখন কোনও ডিম নেই, কোনও কেক নেই, আর কোনও উপহার নেই।”

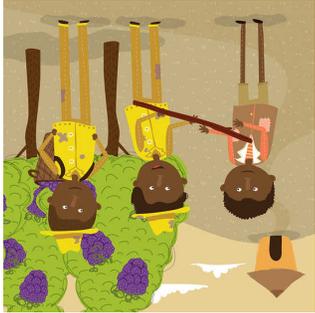
...

“What shall I do?” cried Vusi. “The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift.”

The boys were sorry for teasing Vusi. "We can't help with the cake, but here is a walking stick for your sister," said one. Vusi continued on his journey.

...

ଭଲଭଲେ ଚୁମ୍ବିକେ ଚରାଉ କରାଉ ଭଲ ଭଲ ହେଲ ।
"ଆମାମା କେକେସ ବ୍ୟାପାରେ କୋଲ ଓ ଆଦାୟ କରରେ ଲେ ପାସରମା,
କିଛି ଏକ ଛୁଟି ଚାଲେ ଗୋର ଭଲ," ଏକଜଲ ବଲଲ । ଚୁମ୍ବି
ତା ସାଜା ଆପାଦତ ସାଧଲ ।



But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.

...

କିଛି ମକଟି ଗୋର ଧାସାଗର ମୟ ଆସା ଚୁସକେସ କାଉ
ସିଫେ ଗେଲ । ଏକ ଚୁମ୍ବି ସାଜାଆସେ ଗେଲ । ଯେ ତା
ଗୋର ସିଫେତେ ଭଲେକ ନେହୁଲେ । ଲୁହଲ । ଆତିସା ହୁତିମାଧ୍ୟ
ଧାସାସ ଧାଘା ଝକ କରେ ନିଘୋହିଲ ।





পথিমধ্যে তার দু'জন লোকের সাথে দেখা হল যারা বাড়ি বানাচ্ছিলেন। “আমরা কি এই শক্ত ছড়িটি ব্যবহার করতে পারি?” একজন জিজ্ঞেস করলেন। কিন্তু ছড়িটি বাড়ি বানানোর মত শক্ত ছিল না, এবং এটি ভেঙে গেল।

...

Along the way he met two men building a house. “Can we use that strong stick?” asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.



গরু তার লোভের কারণে অনুতপ্ত হল। কৃষক রাজি হন যে গরুটি তার বোনের জন্য উপহার হিসেবে ভুসির সাথে যেতে পারে। এবং ভুসি চলতে থাকল।

...

The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.



নির্মাতারা ছড়িটি ভেঙে ফেলার জন্য অনুতপ্ত হল। “আমরা কেকের ব্যাপারে কোনও সাহায্য করতে পারবনা, কিন্তু এই কিছু ছাওনি দেয়ার খড় তোমার বোনের জন্য,” একজন বললেন। এবং ভুসি তার যাত্রা অব্যাহত রাখল।

...

The builders were sorry for breaking the stick. “We can’t help with the cake, but here is some thatch for your sister,” said one. And so Vusi continued on his journey.



পথিমধ্যে ভুসির একজন কৃষক এবং একটি গরুর সাথে দেখা হল। “কি সুস্বাদু খড়, আমি কি ছোট এক কামড় খেতে পারি?” গরুটি জিজ্ঞেস করল। কিন্তু খড়গুলো এতই মজাদার ছিল যে গরুটি সবগুলোই খেয়ে ফেলল!

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. “What delicious thatch, can I have a nibble?” asked the cow. But the thatch was so tasty that the cow ate it all!